**Агентський договір на реалізацію туристичного продукту №\_\_\_**
м. Львів «\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_ р.

Приватне підприємство "Фірма Пілігрим", в особі директора Гуцула Ігора Івановича, що діє на підставі Статуту та відповідно до ліцензії на провадження туроператорської діяльності АГ № 580894 від 16.03.2012 року, виданої Державним агентством України з туризму та курортів, платник податку на прибуток на загальних підставах, надалі **«Туроператор»,** з однієї сторони та\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, платник податку \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, іменоване надалі **«Агент»**, в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, який діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, з іншої Сторони, (або обоє іменуватимуться **«Сторони»**), уклали даний Договір про наступне:

**1. Терміни та основні поняття договору.**

1.1. Туроператор в своїй діяльності діє на підставі чинного законодавства України та угод, укладених між ним та іншими постачальниками туристичних послуг, зареєстрованих згідно чинного законодавства.

1.2. Мета даного договору - реалізація за винагороду «Туристичного продукту», далі по тексту – «Турпродукт», шляхом укладення договорів на туристичне обслуговування з Туристами чи юридичними особами, а також здійснення фактичних дій, визначених Договором, із забезпечення надання Туроператором Турпродукту Туристу; при цьому значення терміну «Туристичний продукт» аналогічне до його визначення у ст. 1 Закону України «Про туризм».

 1.З. «Турпродукт» - комплекс послуг по розміщенню, перевезенню, харчуванню Туриста, екскурсійні послуги, послуги гідів-перекладачів, а також інші послуги, що надаються в залежності від цілей подорожі.

1.4. Туроператор та Агент - суб'єкти підприємництва, які здійснюють діяльність з просування і реалізації безпосередньо туристам туристичного продукту, сформованого Туроператором, а також надання послуг з розміщення та іншого обслуговування, необхідного для реалізації туристичного продукту Туроператора. При цьому термін «Туристичний агент» (Турагент) аналогічний до його визначення у ст. 5 Закону України «Про туризм».

1.5. Турист (Група туристів) - кінцевий споживач Туристичного продукту. В даному Договорі також вживаються терміни: «Ануляція» - відмова Агента зроблена письмово або через засоби електронного чи факсимільного зв'язку від замовленого та/чи придбаного в Туроператора Турпродукту чи його частини, а також відмова Туроператора від надання замовленого та/чи придбаного Турпродукту у випадках визначених у Договорі. Турпродукт вважається придбаним в момент укладення Турагентом з Туристом договору на туристичне обслуговування. При цьому «Договір на туристичне обслуговування» аналогічний терміну який визначений у ст. 20 Закону України «Про туризм»; Реалізація туристичного продукту - оформлення Договором на туристичне обслуговування відчуження Турпродукту Агентом на користь Туриста.

**2. Предмет Договору.**

2.1. Туроператор доручає, а Агент приймає на себе зобов’язання здійснювати від свого імені та за винагороду певні юридичні дії, а саме:

Реалізовувати туристичні послуги за напрямками туризму відповідно до цінових пропозицій Туроператора. Інформація про асортимент, ціни на Турпродукт та інформація про реалізацію останнього передаються між Сторонами Договору в електронному та паперовому вигляді.

Укладати договори на туристичне обслуговування, отримувати оплату за такими договорами, приймати рекламації від туристів.

2.2. Повноваження Агента діяти від свого імені обмежуються положеннями Договору та Додатків до нього. Формою підтвердження повноважень Агента є Договір.

2.3. Відносини, що виникають з Договору не є монопольними агентськими відносинами.

**3. Права і обов'язки Сторін.**

3.1. У відповідності з предметом Договору **Туроператор зобов'язаний**:

3.1.1. Забезпечувати Агента необхідними технологічними, методичними, рекламними і іншими матеріалами з метою просування і реалізації Турпродукту.

3.1.2. Своєчасно сповіщати Агента про всі зміни в цінах, термінах надання та умовах Турпакету.

3.1.3. На підставі забезпеченого бронювання послуг Туроператор посилає Агенту у встановленій формі підтвердження можливості виконання Замовлення.

3.1.4. В період дії Договору оперативно надавати допомогу Агенту при виникненні у нього ускладнень при підготовці і укладенні договорів на туристичне обслуговування.

3.1.5. Вчасно інформувати (зокрема електронною поштою) Агента про зміни у порядку обслуговування і перевезення Туристів, а саме про: зміни вартості туру, зміни цін на авіаквитки авіакомпанією, дату з якої діють нові ціни на Турпродукт чи його частину, а також надавати іншу необхідну для виконання цього Договору інформацію. За погодженням між Сторонами при зниженні вартості туру знижена частина вартості Турпродукту, сплачена Турагентом, може не підлягати поверненню Турагенту, а використовуватися в рахунок оплати Турагентом майбутніх турів. У випадку зміни програми поїздки, Туроператор інформує про це Агента (електронною поштою), про що Агент повинен повідомити Туриста. Якщо Агент не передає відповідну інформацію Туристу, то Туроператор не несе відповідальності за претензії, що виникли в результаті цього зі сторони Туриста.

3.1.6. З метою забезпечення прав та законних інтересів громадян - споживачів туристичних послуг Туроператора здійснювати фінансове забезпечення своєї цивільної відповідальності перед туристом Агента, що підтверджується гарантією виконання зобов'язань. Розмір фінансового забезпечення Туроператора складає 20000 євро. Розмір відшкодування збитків, завданих Туристу з вини Туропертора, не може перевищувати розміру фактично завданих збитків.

3.1.7. Забезпечувати здійснення страхування Туриста (медичне та від нещасного випадку) на підставі угод із страховиками крім туристів молодших 1 (одного) року та старших 75 (сімдесяти п'яти) років.

3.1.8. Оформляти, та передавати представникам Агента документи Туриста (проїзні документи, страховий поліс, інформаційний ваучер), обов'язок по наданню яких лежить на Туроператорові і які підтверджують забезпечення надання Туристу Турпродукту. Передача таких документів здійснюється в офісі Туроператора представнику Агента не пізніше, ніж за 5 годин до початку Туру, або безпосередньо в аеропорту вильоту представником Туроператора. Відсутність у представника Агента належним чином оформлених повноважень на отримання таких документів надає право Туроператору відмовити у видачі таких документів. Неповна, чи несвоєчасна оплата Агентом Турпродукту надає право Туроператору відмовити у видачі таких документів та знімає з Туроператора всю відповідальність, пов'язану з виконанням зобов'язань.

3.1.9. Відповідно до Заявки Агента, підтвердженої Туроператором та на підставі зробленого бронювання послуг надати документи на Турпородукт Агенту для подальшої передачі споживачу послуг. Дотримання Агентом зазначених у каталогах, на сайті Туроператора та у цьому Договорі вимог, у тому числі відносно порядку укладення договору на туристичне обслуговування, а також порядку здійснення замовлення Турпродукту і порядку оплати є необхідною умовою для надання замовленого Агентом Турпродукту.

3.1.10. Надавати Агенту повну інформацію про Турпродукти (відомості про маршрути, строки їх виконання, тарифи, ціни, документи та ін.)

3.1.11. Туроператор може змінювати вартість Турпродукту та умови надання Турпродукту (програми турів, умови проживання та харчування, екскурсійне обслуговування та ін.), обов'язково повідомивши про це в письмовій формі Агента не пізніше ніж за 7 (сім) днів до початку відпочинку та за згодою Турагента. При умові, якщо Турпродукт на цей момент було оплачено, вартість не змінюється в жодному
випадку.

3.2. У відповідності з предметом Договору **Агент зобов’язаний**:

3.2.1. На підставі Договору від свого імені укладати договори на туристичне обслуговування з Туристом у формі, встановленій Туроператором, зразок якого додається до даного Договору та є його невід’ємною частиною, а предметом якого є послуги, що містяться в підтвердженій заявці. Договір на туристичне обслуговування вважається укладеним в момент отримання Агентом Підтвердження Заявки.

3.2.2. До укладення договору на туристичне обслуговування та початку надання туристичних послуг надати споживачу Турпродукту повну необхідну інформацію, зокрема визначену в ч. 4-5 ст. 20 Закону України «Про туризм», а також інформацію про умови договору та інше.

3.2.3. Перевіряти у Туриста наявність та правильність оформлення необхідних паспортних та візових документів на в'їзд і виїзд.

3.2.4. У нестандартних випадках (наприклад, у разі іноземного громадянства Туриста) інформувати письмово про це Туроператора та отримувати роз'яснення щодо особливих вимог до оформлення туристичних віз, а також попереджувати про це Туристів.

3.2.5. Відмовляти Туристу в укладенні договору на туристичне обслуговування якщо:

а) строк чинності закордонного паспорта з моменту перетину кордону країни, до якої подорожує Турист, є меншим від строку встановленого компетентними органами цієї країни;

б) неоформлені, неправильно оформлені документи, що дають право на виїзд дітей за кордон України, а саме:

-відсутнє нотаріально засвідчене клопотання батьків або законних представників батьків чи дітей у разі потреби самостійного виїзду чи виїзду, що не супроводжується обидвома батьками, неповнолітнього за кордон;

- не вписані відомості про дітей, які їдуть за кордон разом з батьками (законними представниками) в паспорти батьків чи одного з батьків (законних представників);

- не вклеєні в паспорти батьків (законних представників) та не скріплені печаткою фотографії дітей віком від 5 до 18 років;

3.2.6. Забезпечити страхування Туристів молодших 1 (одного) року та старших 75 (сімдесят п'ять) років, або запропонувати таким Туристам самостійно укласти договори медичного страхування та страхування від нещасного випадку на час перебування у турі.

3.2.7. Запропонувати Туристу одну із форм оплати турпродукту запропонованих Туроператором а саме:

а) Турист самостійно сплачує рахунок Туроператора;

б) Турист сплачує вартість Турпродукту Агенту.

3.2.8. Передати рахунок Туроператора Туристу або, приймати від Туриста плату за надання Турпродукту шляхом безготівкового розрахунку або готівкою.

3.2.9. У випадку звернення Туриста до Агента з претензіями, у письмовій формі проінформувати про це Туроператора протягом одного робочого дня з моменту отримання претензії від Туриста. Попередити Туристів про те, що претензії після закінчення 2-х тижневого строку з моменту закінчення подорожі, а також без копії акту, складеного Туристом та уповноваженим працівником організації, що надавала послуги Туристу, та завіреного підписом представника приймаючої сторони Туроператора в країні перебування, до розгляду Туроператором не приймаються.

3.2.10. Забезпечити зберігання документів Туриста (проїзних документів, страхового поліса, ваучера), отриманих від Туроператора, до моменту передачі їх Туристу. Передати Туристу ці документи вчасно.

3.2.11. Здійснювати, за погодженням з Туроператором, діяльність із просування та реалізації Туристам Турпродукту, який запропонований Туроператором, на умовах повної фінансової відповідальності Агента перед Туроператором.

3.2.12. Незалежно від обраної Туристом форми оплати сплатити Туроператору вартість Турпродукту в строк, встановлений у даному Договорі, та нести повну відповідальність за сплату заброньованого Турпродукту.

3.2.13. Негайно у письмовій формі сповіщати Туроператора про зміни в Заявці Агента чи відмову від неї у вигляді Зміни Заявки або Ануляції.

3.2.14. Вчасно надавати Туроператору всі документи, необхідні для оформлення Турпродукту, зокрема списки Туристів із зазначенням прізвища, імені (в латинській транскрипції), громадянства, дат перебування в країні, вибраного Туристом готелю та розміщення в номерах, номер закордонного паспорту, рік і дату народження, номер телефону Туриста.

3.2.15. Сплатити Туроператору штрафні санкції за Ануляцію придбаного у Туроператора Турпродукту, а також за Зміну заявки Агента на придбаний Турпродукт, в розмірі, вказаному в даному Договорі.

3.2.16. При Ануляції або Зміні заявки Агента здати Туроператору невикористаний інформаційний ваучер, страховий поліс та інші документи, що надають право Туристу на отримання туристичних послуг. У разі не здачі вказаних документів, нові документи на ім'я того самого Туриста Туроператором не видаються.

3.2.17. При Ануляції або Зміні заявки Агента оформити відповідні зміни в договір на туристичне обслуговування.

3.3. Турагент зобов'язаний своєчасно виконувати договірні зобов'язання.

**4. Агентська винагорода**

4.1. За виконання зобов’язань за Договором з реалізації Турпродукту Турагент одержує агентську винагороду, яка складає 6 (шість) грн. за кожне бронювання, в т.ч. ПДВ.

4.2. Розмір агентської винагороди Туроператор може змінювати з попереднім повідомленням про це Турагента, у тому числі електронними та факсимільними засобами зв’язку.

4.3. Турагент зобов`язаний щомісячно до 5 числа місяця, наступного за звітним надавати Туроператору письмовий звіт Турагента з реалізації Туристичного продукту.

4.4. Турагент утримує свою агентську винагороду самостійно з плати, отриманої від реалізації Туристичного продукту Туристу

**5. Порядок бронювання, оплати та укладання договорів на туристичне обслуговування.**

5.1. Агент направляє Туроператору запит на бронювання у письмовій формі: електронною поштою або факсом з вказанням специфікації Турпродукту необхідного Туристу.

5.2. Туроператор в оптимальні терміни, але не пізніше 24 год. з моменту одержання надає Турагенту інформацію про наявність місць у готелях, авіаквитків, тощо.

5.3. Після одержання попередньої інформації від Туроператора щодо здійсненого запиту, яка задовольняє вимоги Туриста, Агент зобов'язаний:

- заповнити згідно затвердженого зразка (форми встановленої у відповідному Додатку до даного Договору) заявку для бронювання Туристичного продукту, з обов'язковим зазначенням платника згідно п.3.2.7. даного Договору;

- проінформувати Туриста про умови здійснення резервації, ануляції, внесення змін до здійсненого бронювання, а також штрафні санкції відповідно до умов Туроператора у випадку відмови Туриста від здійсненого бронювання,

- підписати в двох екземплярах Угоду на туристичне обслуговування з Туристом, згідно з формою, встановленою відповідним додатком до даного Договору;

- прийняти від Туриста платіж згідно виставленого Туроператором рахунку, або авансову частину платежу в розмірі не меншому ніж такий відсоток загальної вартості Турпродукту, який необхідний для покриття штрафних санкцій на випадок відмови від туру на день здійснення бронювання, або передати рахунок Туроператора Туристу для самостійної оплати, при цьому здійснити всі можливі на розсуд Агента заходи які необхідні, у випадку не оплати Туристом, для покриття штрафних санкцій на випадок відмови від туру на день здійснення бронювання.

5.4. Агент направляє електронною поштою або факсом заявку на Турпродукт.

5.5. Всі заявки на бронювання, відправлені Агентом електронною поштою або факсом мають чинність заявок оформлених письмово. Відповідальність за відмову від заброньованого Турпродукту чи зміни в заявках, здійснених Агентом та переданих Туроператору електронною поштою або факсом, або у інший письмовий спосіб настає відповідно до п. 5.2.1.6. даного Договору.

5.6. Всі Гарантійні листи з підписом повноважної особи Агента та завірені печаткою фірми, передані факсом, мають юридичну силу однакову з оригіналом.

5.7. Підтвердженням про здійснення бронювання є рахунок Туроператора на оплату Турпродукту, згідно заброньованої заявки Агента, виставлений у найкоротші терміни з моменту отримання заявки та не пізніше 24 годин з моменту здійснення бронювання. Ціна Турпродукту визначається шляхом множення вартості Турпродукту зазначеної на сайті Туроператора на комерційний курс Туроператора станом на дату виставлення рахунку та на коригуючий коефіцієнт, якщо такий передбачено Туроператором, та про який попереджено Агента попередньо до підтвердження заявки. На сайті та в каталогах, що надаються Агенту, Туроператор вказує вартість туристичних послуг в Євро чи інших видах іноземної валюти.

5.8. Оплата Туристичних послуг здійснюється Агентом або Туристом самостійно не пізніше терміну вказаному в рахунку Туроператора. Оплата здійснюється в національній валюті України на поточний рахунок Туроператора згідно виставлених рахунків. Фактом здійснення оплати є наявність коштів на рахунку Туроператора. При цьому ризик затримки здійснення банківських операцій, та пов'язану з цим курсову різницю у випадку зміни валютних курсів, оплачує Агент.

5.9. У випадку бронювання Агентом транспортних послуг (авіаквитків) окремо від основного туристичного продукту, Туроператор може надавати на прохання Турагента такі послуги на умовах цін і тарифів, що не містять в собі винагороди для Агента.

5.10. Оплата видатків по банківських операціях здійснюється за рахунок Турагента.

5.11. Несвоєчасна, неповна оплата Агентом (Туристом) вартості Турпродукту у відповідності до п. 4.8, надає Туроператору право відмовити в наданні Турпродукту, навіть якщо Агент вже отримав Підтвердження Заявки.

5.12. Несвоєчасна чи неповна оплата Агентом виставленого Туроператором рахунку знімає з Турагента всю відповідальність, пов'язану з виконанням зобов'язань за Договором на туристичне обслуговування.

5.13. Кошти, отримані Агентом від реалізації Турпродукту Туристам, не є власністю Агента (транзитні кошти) і ввірені йому на тимчасове зберігання до здійснення розрахунків з Туроператором.

5.14. Агент зобов'язаний дотримуватись вказівок Туроператора стосовно цін, умов реалізації та платежів.

5.15. Агент зобов'язується надавати Туроператору звіти про хід виконання Договору та укладених угод один раз у місяць шляхом підписання Акту виконаних робіт. До звіту Агента додаються необхідні докази витрат, здійснених ним за рахунок Туроператора.

5.16. Розрахунки між Сторонами здійснюються в національній валюті України в безготівковій формі.

5.17. Сторони зобов'язуються не розголошувати комерційну таємницю одна одної.

**6. Відповідальність Сторін.**

6.1. У випадку порушення (невиконання чи неналежного виконання) своїх обов'язків по Договору однією з Сторін, Сторона, що порушила свої обов'язки, виплачує іншій Стороні неустойку, яка встановлюється у розмірі подвійної облікової ставки НБУ за кожен день аж до ліквідації такого порушення чи прострочення та також з урахуванням інфляційних рахувань за весь такий період часу.

6.2. Під невиконанням чи неналежним виконанням обов'язків по Договору розуміється:

6.2.1. **Для Агента**:

6.2.1.1. надання: неповного пакету документів, необхідних для оформлення Туру; невірно оформлених документів; документів, які містять невірну інформацію;

6.2.1.2. несвоєчасна, неповна чи невірна оплата рахунків Туроператора;

6.2.1.3. несвоєчасна ануляція чи несвоєчасне внесення змін в Замовлення;
6.2.1.4. незабезпечення явки своїх Туристів в пункт початку подорожі;

6.2.1.5. несвоєчасна передача Туристам всіх одержаних від Туроператора документів, необхідних для здійснення подорожі.

6.2.1.6. У випадку вимоги Посольств держав слідування туристів рішення про необхідність особистої присутності туриста в Посольстві для співбесіди, Туроператор має право вимагати від Агента зобов’язати Туриста у визначені Посольством терміни прибути на дану співбесіду. Вартість поїздки на таку співбесіду оплачується Туристом з власних коштів.

6.2.1.7. У випадку прийняття посольствами чи іншими повноважними органами держав слідування Туриста рішення про невидачу йому в’їзної візи, за умови вчасно та правильно оформлених та поданих Туроператором документів, Туроператор вправі розглядати такі випадки як ануляцію заброньованих послуг та застосовувати умови у відповідності з п. 5.2.1.8.

6.2.1.8. У випадку ануляції Агентом раніше поданого і підтвердженого Замовлення додаткові до неустойки, штрафні санкції, які сплачує Агент Туроператору складають:

|  |  |
| --- | --- |
| Ануляція туру у термін від 21 до 15 (п'ятнадцять) днів до початку Туру | 30 (тридцять) відсотків від прайсової вартості Туру |
| Ануляція туру у термін від 14 до 7 (семи) днів до початку Туру | 50 (п’ятдесят) відсотків від прайсової вартості Туру |
| Ануляція туру у термін менше ніж за 6 (шість) днів до початку Туру | 100 (сто) відсотків від прайсової вартості Туру |

6.2.1.9. При анулюванні турів у період Новорічних, Різдвяних свят, виставок, ярмарків і т. п. терміни відмов та розмірів штрафних санкцій визначаються відповідно до договорів Туроператора з партнерами по організації туру, за умови повідомлення Турагента Туроператором про такі строки відмов та розміри штрафних санкцій.

6.2.2. **Для Туроператора**:

6.2.2.1. за невиконання по вині Туроператора Договірних обов'язків по обслуговуванню Туристів, він несе відповідальність згідно вимог чинного законодавства України у регресному порядку.

6.3 У випадку порушення Туристами, які використовують туристичні послуги Агента, діючих правил проїзду, реєстрації чи перевезення багажу, нанесення збитків майну транспортній компанії чи порушення правил проживання в готелі недотримання законодавства країни перебування, штрафи стягуються з винної особи в розмірах, передбачених діючим законодавством місця виникнення конфлікту. При цьому Агент сприяє стягненню штрафів.

6.4 Туроператор не несе відповідальність за відміну чи зміну часу відправлення і прибуття транспортних засобів і пов'язані з цим зміни об'єму і строків Туристичних послуг. В цих випадках відповідальність перед Агентом і Туристами несуть транспортні компанії у відповідності з міжнародними правилами пасажирських перевезень.

6.5 Туроператор не несе відповідальність за збереження багажу, цінностей і документів Туристів Агента на протязі всього періоду Туру (відпочинку).

6.6 Туроператор не несе відповідальність, якщо рішенням влади чи відповідальних посадових осіб Туристу відмовлено в можливості в'їзду чи виїзду з країни, внаслідок порушення правопорядку і т.п.

6.7 Туроператор не несе відповідальність по відшкодуванню грошових витрат Туриста за оплачені Турпослуги, якщо Турист в період обслуговування на свій розсуд чи в зв'язку з своїми інтересами не скористався всіма чи частиною наданих Туроператором послуг, і не відшкодовує Туристу витрати, що виходять за рамки обговорених в замовленні Турпослуг.

**7. Форс-мажорні обставини.**

7.1. Сторони звільняються від обов'язків, взятих на себе по цьому Договору і не несуть один перед одним відповідальність при виникненні форс-мажорних обставин, як, наприклад: повінь, землетрус, цунамі, епідемія і інші стихійні явища природи; пожежі, вибухи, вихід з ладу чи пошкодження транспортних засобів; страйк, саботаж, локаут і інші: передбачені ситуації, які безпосередньо вплинули на виконання умов цього Договору; оголошена чи неоголошена війна, революція, масовий безлад; законні і незаконні дії органів державної влади чи управління і їх структурних підрозділів лише у випадку якщо Сторона, для якої виникла неможливість виконання прийнятих на себе обов'язків внаслідок дії форс-мажорних обставин, у письмовій формі повідомила іншу Сторону про час виникнення та припинення дії даних обставин.

**8. Порядок вирішення спорів.**

8.1. Всі спори чи розбіжності, які можуть виникнути з цього Договору чи в зв'язку з ним, будуть по можливості, вирішуватися шляхом переговорів між Сторонами. У випадку якщо Сторони не прийдуть до згоди шляхом переговорів, то такі справи підлягають вирішенню у судах України відповідної юрисдикції та територіальної підсудності.

**9. Строк дії договору та інші умови.**

9.1 Цей Договір вступає в силу з дати підписання і діє до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань одна перед іншою та до повного розрахунку за існуючими на той момент фінансовим заборгованостям, але у будь-якому випадку - до явного розгляду та вирішення можливих конфліктів (в тому числі і в судах).

9.2 Сторони зберігають за собою право достроково розірвати цей Договір. В тому випадку ініціатор розірвання договору зобов'язаний повідомити іншу Сторону письмово, але не пізніше, ніж за З0 днів до дати розірвання.

9.3. Будь-які зміни і доповнення цього Договору мають силу при умові, якщо здійснені в письмовій формі за підписами двох Сторін і оформлені як Додатки до нього.

9.4. Усі правові відносини, що виникають у зв'язку з виконанням умов цього Договору і не врегульовані ним, регламентуються нормами чинного в Україні законодавства.

9.5. Цей Договір складений українською мовою, у двох примірниках, кожний з яких має однакову юридичну силу та надається кожній Стороні.

**10. Юридичні адреси, реквізити та підписи Сторін.**

|  |  |
| --- | --- |
| Туроператор | Агент |
| Приватне підприємство "Фірма Пілігрим" |  |
| 79000, м, Львів, вул. Коперніка, 26 |  |
| Тел/факс (032) 297 18 99e |  |
| Рах. 26001010089561 в ВАТ «ВТБ Банк" |  |
| МФО 321767, ЄДРПОУ 31363710 |  |
| ІПН 313637113044, Св. №17838065 |  |
| Загальна система оподаткуванняe-mail: tourism@piligrim.lviv.netweb: [www.piligrim.lviv.ua](http://www.piligrim.lviv.ua)  |  |
| Директор Ігор Гуцул |  |

Додаток 1 до Агентського договору на реалізацію туристичного продукту

**ДОГОВІР №**

**НА ТУРИСТИЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ**

м. Львів                                                                                                                                         «\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_201\_ р.

Приватне підприємство «Фірма Пілігрим», ліцензія Державного агентства України з туризму та курортів, серія АГ № 580894 від 16.03.2012 року, фінансове забезпечення в розмірі 207 722, 08 (двісті сім тисяч сімсот двадцять дві гривні, 08 копійок), що складає еквівалент 20 000,00 (двадцять тисяч) євро, що надалі іменується Туроператор, від імені та за дорученням якого \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, та на підставі агентського договору на реалізацію туристичного продукту № \_\_\_ від «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_201\_ р., в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, надалі Турагент, з одного боку, та громадянин (-нка) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, що діє на підставі особистого волевиявлення, чи який (а) діє від свого імені та від імені осіб, які уповноважили його (її) на укладення даного Договору, надалі - "Турист", з другого боку, а разом надалі - "Сторони", уклали цей договір, про наступне:

**1. Предмет Договору**

**1.1.** Туроператор відповідно до заявки Туриста на бронювання (надалі – Заявка) згідно умов даного Договору забезпечує надання комплексу туристичних послуг (реалізує туристичний продукт в складі туристичної групи або індивідуально), а Турист зобов’язується на умовах даного Договору прийняти та оплатити їх.

**1.2.** Конкретно комплекс туристичних послуг, що надаються, - зазначається в заявці, яка оформляється за встановленою формою, та є невід’ємною частиною драного Договору.

**2. Права та обов’язки сторін**

**2.1. Туроператор зобов’язується**:

**2.1.1.** Інформувати Туриста про: основні вимоги пропонованих до оформлення виїзних/в’їзних документів та правила в’їзду до країни тимчасового перебування; медичні застереження стосовно здійснення туристичної поїздки; умови перебування в країні тимчасового перебування туриста; характеристику готелів, у тому числі відомості про правила тимчасового перебування; умови обов’язкового страхування; розміри фінансового забезпечення; строки і порядок оплати готельного обслуговування; програму туру та можливі зміни в програмі; дату і час початку та закінчення туристичного обслуговування; ціну і порядок здійснення оплати; характеристику транспортних засобів, що здійснюють перевезення; ознайомити туристів із звичаями місцевого населення, з релігійними обрядами, святинями, пам'ятниками архітектури, природи, історії, культури й інших об'єктів туристського показу, про стан навколишнього середовища, про санітарно-епідеміологічні правила перебування в країні подорожі.

**2.1.2.** Забезпечити бронювання туристичних послуг відповідно до заявки Туриста.

**2.1.3.** Забезпечити Туриста необхідними документами: ваучер, страховий поліс, авіаквитки на авіарейсах згідно з графіком відправлення за маршрутом, вказаним в Заявці.

**2.1.4.** Надати документ, що підтверджує оплату Туристом вартості туристичних послуг, згідно з Заявкою та на умовах даного Договору (корінець прибуткового ордеру, квитанція, касовий чек тощо).

**2.2. Турист зобов’язується**:

**2.2.1.** Своєчасно надати документи, необхідні для оформлення поїздки.

**2.2.2.** Дотримуватись правил перебування в країні тимчасового перебування, звичаїв, традицій місцевого населення, а також митних правил та правила в’їзду (виїзду) до країни тимчасового перебування; не порушувати суспільний порядок та вимоги законів, чинних на території країни тимчасового перебування; дотримуватись правил внутрішнього розпорядку та протипожежної безпеки в місцях розміщення та перебування.

**2.2.3.** Оплатити Туроператору безпосередньо або через Турагента вартість Туристичного продукту

**2.2.4.** Оплатити фактично понесені Туроператором витрати у випадку відмови від даного Договору до початку поїздки згідно з п. 4.13. даного Договору.

**2.2.5.** Відшкодовувати збитки, заподіяні Туроператору неправомірними діями Туриста, в тому числі, порушеннями, пов’язаними з неналежним оформленням документів для перетину Державного кордону України.

**2.2.6.** Своєчасно, та в повному обсязі здійснити оплату за використання додаткових послуг в місцях проживання та перебування.

**2.2.7.** Оплатити вартість в’їзної візи при проходженні паспортного контролю.

**2.3. Туроператор має право на**:

**2.3.1.** отримання від Туриста необхідної персональної інформації, з метою реалізації туристичного продукту;

**2.3.2.** відшкодовування Туристом збитків, завданих Туроператору чи третім особам неправомірними діями Туриста;

**2.3.3.** заміну готелю без зниження сплаченої Туристом категорії;

**2.3.4.** заміну, у виняткових випадках, графіку руху за маршрутом та послідовність проведення екскурсійно-культурних програм;

**2.4. Турист має право на**:

**2.4.1.** необхідну і достовірну інформацію про правила в'їзду до країни (місця) тимчасового перебування, а також виїзду з країни (місця) тимчасового перебування і перебування там, про звичаї місцевого населення, пам'ятки природи, історії, культури та інші об'єкти туристичного показу, що знаходяться під особливою охороною, стан навколишнього середовища;

**2.4.2.** інформацію про наявність ліцензії у Туроператора, дозволів, сертифікатів, інших документів, наявність яких передбачена законодавством;

**2.4.3.** інформацію про наявність фінансового забезпечення відповідальності Туроператора у вигляді банківської гарантії, виданої банківською чи кредитною установою, назву банківської (кредитної) установи, розмір гарантії та наявність договору з такою кредитною установою;

**2.4.4.** отримання туристичних послуг, передбачених цим Договором;

**2.4.5.** особисту безпеку, захист життя, здоров'я, прав споживача, а також майна, забезпечення яких здійснюється Туроператором;

**2.4.6.** відшкодування матеріальних і моральних збитків у разі невиконання або неналежного виконання умов цього договору, які виникли внаслідок ненадання чи неналежного надання послуг, що входять до туристичного продукту.

**3. Умови компенсації за ненадані послуги**

**3.1.** У випадку невиконання умов даного Договору з боку Туроператора, Турист має право вимагати повернення оплачених коштів за ненадані послуги, за умови дотримання вимог п. 3.5. даного Договору.

**3.2.** У випадку невиїзду Туриста внаслідок неправильного оформлення паспорта, всі фінансові витрати по поїздці (анулювання) несе Турист.

**3.3.** У випадку настання страхового випадку, претензії по збитках Турист пред’являє в страхову компанію, вказану в страховому полісі.

**3.4.** У випадку дострокового припинення Туристом терміну перебування в поїздці, та (або) невикористання замовлених послуг, з будь-яких причин, Туроператор не несе відповідальності за такі дії Туриста та не здійснює компенсації.

**3.5.** У випадку невідповідності умов туру умовам даного Договору, Турист зобов’язаний повідомити Туроператор не пізніше 14-ти днів з моменту їх виявлення. У противному випадку претензії Туриста не приймаються та компенсації не підлягають.

**4. Відповідальність сторін**

**4.1.** Сторони несуть відповідальність за невиконання та/або неналежне виконання зобов’язань за договором у відповідності до умов цього Договору.

**4.2.** Туроператор несе відповідальність за зберігання офіційних документів Туриста, які здаються йому для оформлення візи країни відвідування.

**4.3.** Туроператор не несе відповідальність за відміну рейсу або заміни часу відправлення/прибуття рейсу і пов’язані з цим зміни обсягів і термінів надання туристичних послуг. В таких випадках відповідальність за невиконання зобов’язання, які випливають та пов’язані з транспортними перевезеннями, несуть відповідні транспортні перевізники у відповідності з міжнародними правилами перевезень. У зв’язку з цим, всі заяви, претензії, позови по недолікам, зв’язаним з транспортними перевезеннями, в тому числі із затриманням відправлення і запізненням прибуття рейсів і таке інше, висуваються Туристом безпосередньо до транспортного перевізника.

**4.4.** Туроператор не несе відповідальності за збереження особистого багажу, цінностей і документів та іншого майна Туриста протягом всього періоду поїздки.

**4.5.** Туроператор не несе відповідальності за невиконання умов цього Договору внаслідок відмови відповідних органів (Посольства, Консульства) в оформленні Туристу в’їзних документів або збільшення строків оформлення зазначених документів. У випадку відмови Туристу в оформленні в’їзних документів Посольством (Консульством) Тур підлягає анулюванню із відрахуванням необхідних фактичних витрат, понесених Туроператором у зв’язку з оформленням Туру. Туроператор не дає гарантії в отриманні візи та перетину кордону.

**4.6.** Відповідальність за наслідки, які викликані несвоєчасним прибуттям Туриста в місце початку Туру (для реєстрації в аеропорту, на вокзал і таке інше), порушення Туристом правил проїзду, перевезення та зберігання багажу, а також законів і правил перебування в країні проведення Туру, завданням Туристу шкоди перевізнику або приймаючий стороні, покладається на Туриста.

**4.7.** Турист несе відповідальність за достовірність наданих про себе відомостей, за дійсність наданих документів.

**4.8.** За претензіями з якості обслуговування, фактів ненадання туристичних послуг Турист зобов’язаний проінформувати приймаючу компанію безпосередньо під час знаходження в країні перебування та вони оформляються і вирішуються у порядку, передбаченому пунктом 8.3. даного Договору.

**4.9.** У випадку виникнення претензій в країні перебування Турист зобов’язаний звернутись до представників приймаючої сторони або підготувати письмову претензію з документально підтвердженими фактами порушення умов цього Договору та передати Туроператору протягом 14 днів після закінчення Туру.

**4.10.** Розмір майнової відповідальності Фірми не може перевищувати фактично завданих Туристу збитків з вини Фірми.

**4.11.** Кожний Турист одноособово несе персональну відповідальність в разі депортації його з країни тимчасового перебування, оскільки будь-яка вина Туроператора у такому випадку - відсутня.

**4.12.** Турист має право відмовитись від виконання даного Договору за умови відшкодування Туроператору фактично понесених затрат до моменту повідомлення про свій намір. Заява про відмову Туриста від туристичних послуг в письмовій формі приймається Туроператором до виконання з дня отримання такої заяви.

**4.13.** У випадку відмови від виконання даного Договору Турист сплачує неустойку в наступних розмірах:

**-** за відмову від поїздки в терміни 21 - 15 днів до її початку – 30% загальної вартості туристичних послуг;

**-** за відмову від поїздки в терміни 14 - 7 день до її початку - 50% загальної вартості туристичних послуг;

**-** за відмову від поїздки в терміни менше ніж за 6 днів або неявку на рейс – 100% вартості туристичних послуг.

**4.14.** Зазначений у п. 4.13 розмір неустойки не застосовується до турів у напрямку ОАЕ, Таїланд, Індонезія, В’єтнам, Шрі-Ланка, Мальдівські острови, Домініканська республіка, Сейшельські острови, Сінгапур, Китай, Індія, Куба, Балі, Іспанія, Туніс, Марокко, Ізраїль, Індія, Камбоджа. Розрахункові строки застосування неустойки та її розмір зазначаються у Підтвердженні Туру.

**4.15.** За відмову від новорічного, різдвяного, канікулярного або травневого туру (прийнятого до виконання Туроператором замовлення), з поселенням до готелю у період з 22 грудня по 15 січня; з 20 березня по 2 квітня; з 25 квітня по 13 травня; з 22 жовтня по 12 листопада, а також туру під час державних свят України або у дні, що характеризуються підвищеним попитом на такі послуги у країні перебування в цей період – штраф (неустойка) для Туриста становитиме 100% від загальної вартості туристичних послуг, якщо відмова відбувається за 30 і менше днів до початку туру.

**4.16.** Турист несе відповідальність за пошкодження майна або здійснення протиправних дій під час поїздки, згідно з чинним законодавством країни тимчасового перебування.

**4.17.** Туроператор не несе відповідальність за збереження багажу Туриста, в тому числі, збереження особистих речей Туриста.

**5. Порядок перетину кордонів**

**5.1.** Турист зобов’язаний дотримуватись вимог чинного законодавства України, щодо перетину Державного кордону України, а також прикордонних та митних правил інших країн, через (до) які (яких) подорожує Турист.

**5.2.** Туроператор не несе відповідальність: за рішення (дії) прикордонних служб країн, через (до) які (яких) подорожує Турист, а також інших установ щодо неможливості в’їзду Туриста на територію цих країн. Будь-які компенсації Туристу не виплачуються.

**6.Порядок вирішення суперечок**

**6.1.** Всі суперечки, які можуть виникнути в ході виконання даного Договору, Сторони зобов’язуються вирішувати шляхом переговорів, а у випадку недосягнення згоди - згідно чинного законодавства України.

**7.Термін дії договору**

**7.1.** Даний Договір укладений в кількості примірників українською мовою, що мають однакову юридичну силу, з розрахунку по одному примірнику для кожної Сторони та вступає в дію з моменту підписання Туроператором та Туристом і діє до моменту закінчення Туру.

**8. Інші умови**

**8.1.** Кожна із Сторін може вимагати внесення змін або розірвання цього Договору у зв’язку з істотними змінами обставин, визначеними Законом України „Про туризм”, з яких вони виходили при укладанні цього Договору.

**8.2.** Зміни та доповнення до цього Договору вносяться за згодою обох сторін, що оформляються окремими доповненнями до цього Договору, які підписуються Туроператором та Туристом.

**8.3.** Всі претензії до Туроператора зі сторони Туриста з питань обслуговування за кордоном або на території України приймаються до розгляду в письмовому вигляді, завірені підписом, печаткою представника приймаючої сторони на протязі 14-ти днів від дати завершення поїздки. Після закінчення цього терміну претензії Туроператором не приймаються.

**8.4.** У випадку вимоги Посольств держав слідування Туриста про необхідність особистої присутності Туриста в Посольстві для особистої співбесіди, Турист зобов’язаний у визначені Посольством терміни пройти дану співбесіду. Вартість поїздки на співбесіду не передбачена послугами Туроператора та оплачується з власних коштів Туриста.

**8.5.** У випадку прийняття посольствами чи іншими повноважними органами держав слідування Туриста рішення про невидачу йому в'їзної візи, Туроператор залишає за собою право розглядати такі випадки як ануляцію заброньованих послуг та застосовувати штрафні санкції передбачені п.4.13 цього Договору.

**8.6.** Турист несе повну відповідальність за дії осіб, які подорожують разом і може представляти їх інтереси у випадку виникнення суперечок таі несе повну матеріальну відповідальність за виконання цими особами всіх умов даного Договору.

**8.7.** Турист отримав від Туроператора інструктаж про профілактичні заходи перед поїздкою у країни з тропічним кліматом, згідно з вимогами санітарно-епідеміологічних служб України.

**8.8.** У випадку неможливості розміщення Туриста у готелі, вказаному в заявці, йому надається можливість проживання в готелі такої ж категорії.

**8.9.** До укладання договору на туристичне обслуговування Турист отримав від Туроператора інформацію про:

**-** основні вимоги пропонованих до оформлення виїзних/в'їзних документів (паспорт, дозвіл (віза) на в'їзд/виїзд до країни тимчасового перебування), у тому числі інформацію щодо термінів їх оформлення;

**-** медичні застереження стосовно здійснення туристичної поїздки, у тому числі протипоказання через певні захворювання, особливості фізичного стану (фізичні недоліки) і віку туристів для участі в поїздці;

**-** Туроператора, його місцезнаходження і поштові реквізити, наявність ліцензії на здійснення туристичної діяльності, сертифікатів відповідності та іншу інформацію відповідно до законодавства про захист прав споживачів;

**-** програму туристичного обслуговування;

**-** характеристику транспортних засобів, що здійснюють перевезення, у тому числі їх вид і категорія, терміни стикувань (сполучення) рейсів, а також інша обов'язкова інформація, передбачена кодексами і правилами перевезень (якщо перевезення входить до складу туристичного обслуговування);

**-** характеристику готелів, інших місць розміщення туристів, у тому числі їх місце розташування, класифікація за законодавством країни (місця) тимчасового перебування, відомості про підтвердження відповідності послуг готелю встановленим вимогам, відомості про правила тимчасового проживання, строки і порядок оплати готельного обслуговування, а також інша обов'язкова інформація, передбачена Законом України „Про туризм”, іншими нормативно-правовими актами (якщо готельне обслуговування входить до складу послуг з туристичного обслуговування);

**-** звичаї місцевого населення, пам'ятки природи, історії, культури та інші об'єкти туристичного показу, що знаходяться під особливою охороною, стан навколишнього природного середовища, санітарну та епідеміологічну обстановку;

**-** про правила в'їзду до країни (місця) тимчасового перебування та перебування там;

**-** про види і способи забезпечення харчування під час туристичної поїздки;

**-** про види та тематику екскурсійного обслуговування, порядок зустрічей і проводів, супроводу туристів;

**-** про дату і час початку та закінчення туристичного обслуговування, його тривалість;

**-** відомості про мінімальну кількість туристів у групі, терміни інформування туриста про те, що туристична поїздка не відбудеться через недобір групи;

**-** відомості про страхову організацію, що здійснює страхування ризиків, пов'язаних з наданням туристичного обслуговування, розмір страхових відшкодувань, порядок і умови їх виплати;

**-** про ціну туристичного обслуговування і порядок здійснення оплати;

**-**про місце перебування організації (організацій), уповноваженої Туроператором на прийняття претензій туристів, а також про адреси і телефони українських дипломатичних установ у країні тимчасового перебування або місцевих служб, до яких можна звернутися у разі виникнення труднощів під час туристичної поїздки;

- про те, що коли протягом 14-ти днів з моменту закінчення туру турист не звернувся до Туроператора з рекламаціями, щодо повноти та якості наданих йому послуг, то така послуга вважається наданою в повному обсязі та засвідчує факт підписання двостороннього акту про надані послуги.

**9. Адреси сторін**

**За Туроператора Турист**

**Турагент**

|  |  |
| --- | --- |
|   |  |

Я, Турист \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, від свого імені та від імені осіб, які подорожують зі мною і які уповноважили мене (доручили мені) підписати цей Договір, а саме від імені інших Туристів:

| Прізвище Ім’я | Дата народження | № паспорта | Паспорт дійсний до |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

з програмою туристичної подорожі ознайомлений (-ні) та погоджуюсь (-ємось). Я добровільно даю згоду Туроператору, у відповідності до Закону України «Про захист персональних даних», збирати, зберігати та використовувати всі надані мною персональні дані з метою виконання даного Договору. Інформацію по організації туристичної подорожі, про свої права, зобов'язання, про правила безпеки та умови страхування, про порядок відшкодування завданих збитків, про умови відмови від послуг, про правила перетину державного кордону, а також об'єктивну інформацію про країну перебування, звичаї місцевого населення, поведінку в громадських місцях та місцях, пов'язаних з проведенням релігійних обрядів, іншу інформацію згідно Закону України „ Про туризм", - отримав та зобов’язуюсь заздалегідь до початку туру передати іншим Туристам (які доручили мені підписати за них даний Договір), всю цю інформацію а також як конкретну інформацію, згідно пункту 8.9. даного Договору, так і про цей Договір в цілому. Документи відповідно до п. 2.1.3. цього Договору та пам’ятки по малярії та пташиному грипові (якщо подорож здійснюється до ендемічної за даним захворюванням країни) отримано.

Про це окремо розписуюсь \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_        (Підпис)

Туроператор Турагент

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Гуцул І.І. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

Додаток 2до Агентського договору на реалізацію туристичного продукту

**ЗАЯВКА ТУРАГЕНТА (ЗАМОВНИКА)**

|  |  |
| --- | --- |
| Назва Турагента, адреса |  |
| Менеджер |  |
| Телефон/факс, E-mail |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Замовник |  |
| Вид турпродукту |
| Дати туру |  |
| Маршрут місто виїзду/місто приїзду |  |
| Вид/категорія транспортного засобу | власний | Авіа (чартерний) | Авіа (рейсовий) | Автобус | Інше (вказати) |
| Готель/категорія Країна/курорт |  |
| Номер\* | □ DBL | □ DBL+EXD | □ DBL+2EXB | □ SNGL | □ Family | □ Apartment  | □ Інше  |
| Тип номеру | □ Вид на море | □ Вид на парк | □ Інше (вказати) |
| Харчування\*\* | □ BO | □ BB | □ HB | □ FB | □ ALL | □ Інше  |
| Екскурсії так або ні, назва |  |
| Трансфер | □ Груповий | □ Індивідуальний |  □ Інше (вказати) |
| Страхування | □ так | □ ні |
| Віза | □ так | □ ні |
| Інші послуги |  |
| Додаткові послуги |  |
| Загальна вартість |  |

**ПАСПОРТНІ ДАНІ ТУРИСТІВ**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Прізвище | Ім’я | Дата народження | № паспорта | Паспорт дійсний до | Громадянство |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

 (латинськими літерами, як в закордонному паспорті)

УВАГА:

- При відмові від підтвердженого бронювання застосовуються правила анулювання, які передбачені Договором про реалізацію туристичного продукту або/та підтвердженням заявки.

- Поставивши позначку “ні” в графі страхування, Ви підтверджуєте наявність у туриста/ів власного страхового полісу, і приймаєте на себе (турагента/туриста) повну відповідальність за страхування вищевказаних туристів.

- Поставивши позначку “ні” в графі віза, Ви пітверджуєте наявність у туриста власної візи, і приймаєте на себе (турагента/туриста) повну відповідальність за її відповідністю даному замовленню.

З умовами бронювання та відмови від туру ознайомлені. Оплату гарантуємо.

\*DBL - двохмісний стандартний, EXB - додаткове ліжко, SNGL - одномісний стандартний, Family - сімейний, Аpartment - апартаменти.

\*\*BO - без харчування, BB - сніданок, HB - сніданок+вечеря, FB – трьохразове харчування, ALL - все включено.

Дата заповнення\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Підпис Турагента\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Підпис Туриста \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

М.П.

Без підпису Туриста і печатки Турагента заявки в роботу не приймаються.

ТУРОПЕРАТОР ТУРАГЕНТ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Гуцул І.І. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)